



基督教文化研究所

INSTITUTE OF SINO-CHRISTIAN STUDIES

簡訊

1997年1, 2, 3月號

本刊為研究所之內部通訊，每三個月出版一次
地址：道風山路33號
電話：(852)2606 0103

執行編輯：朱國俊、梁藝蓮、伍寶儀、沈文斌
電子郵件：iscscom@hkstar.com
電傳：(852)2601 6977

人事動態

2月3日，沈文斌先生出任漢語基督教文化研究所之助理拓展主任。

學術研究

學術總監：劉小楓博士

1月3日，劉小楓博士正式受聘為中國人民大學中文系客座教授。授職禮由中國人民大學中文系主任章安祺教授、人民大學副校長林崗教授代表校方頒發聘書及致辭，隨後劉博士主講授職專題：「民族國家與學問制度」。當日參加者逾百人。

1月4日，劉小楓博士在中國北京大學為外國哲學研究所、比較文化研究所及宗教學系博士、碩士班授課。其課題為「神學研究的方法」。學員人數十餘人。

1月10日，劉小楓博士在中國北京大學宗教學專業教師骨幹進修班講演，題為「系統神學與文化理論」。此進修班乃我所與北京大學合作事工之一，參加者來自全國各省之高校年青教師，課程為期半年，主要介紹西方哲學與基督教神學。

2月11日，德國漢學家顧彬博士(Prof. Dr. W. Kubin)與劉小楓博士獲德國—香港合作研究基金提供雙向研究撥款(96—97)。劉博士研究題目為：「從德國宗教社會學角度看中國基督教與現代性」；顧博士研究題目為：「中國現代性問題中的世俗化問題」。是次申請項目共104個，其中只有25個申請獲得撥款，劉博士及顧博士的合作研究為眾多人文學科中唯一有關宗教研究的撥款項目。

2月27日，劉小楓博士在香港中文大學中國文化研究所學術月會作報告，題為「歷史思想的世俗化探源」。

寫作

一月至三月份劉博士出版、編輯之書籍及論文計有：
修訂：《這一代人的怕和愛》(增修本)，北京三聯
1997，1月，共227頁。位列暢銷書榜第二位。
編著：《杜依諾哀歌與現代基督教思想》，上海三
聯，共217頁。
撰文：《世界歷史與救贖歷史》中譯本導言；《經院
辯證法大觀》中譯本導言；《東正教神學導論》中譯
本導言。

訪問研究員

1月16日，訪問學者閻國忠教授到研究所作為期三
個月之學術訪問。閻教授為北京大學哲學系教授，曾
與中國美學大師朱光潛先生講授西方美學史，對基督
教美學尤有研究。著有《基督教與美學(1990)》一
書，是此領域的開山之作。閻教授是次來港主要是為
修訂此書。

1月25日，本所訪問學者安希孟教授訪問建道神學院並在該院講課兩次，分別為：「一個中國知識分子
眼中的基督教」及回應台灣曾慶豹先生撰寫的〈神學
的語言轉向〉一文。

1月31日，安希孟教授應基督教中國宗教文化研究
社之邀請，擔任《景風》四十週年系列活動之講員之一。
是次討論題目為「兩岸三地政治神學對談」，安
教授著重談政治神學的特點，從而反映中國教會與政
治的關係。是次討論學者還包括台南神學院的黃伯和
博士及信義宗神學院的鄧紹光博士。討論內容摘要已
於2月22日明報宗教版內刊登。

2月4日，《明報》記者至本所訪問安希孟教授、劉
小楓博士及楊熙楠先生。是次訪問主要談及國內基督
教學術研究之情況。

2月8日，安希孟教授離港赴加拿大維真學院作短期
學術訪問，並在加拿大繼續協助本所審校《教義的本

質》一書。

2月25日，中國人民大學清史研究所楊念群副教授抵研究所，作為期二個月之訪問研究。楊教授之研究課題為「十九世紀中國基督教史」。

特邀研究員

自一九九七年起，研究所為加強與海外學人共襄協力推動及發展漢語神學之大業，特設特邀研究員之職，誠邀各友好學人，義務出任此榮譽性職位，主責協助研究所對外建立學術關係，積極參與研究所之各項工作及撰寫學術論文發表於《道風漢語神學學刊》及「歷代基督教思想文庫」之上，而首批慨允出任的學人名單如下：

溫偉耀博士

卓越使團會長，加拿大安大略省大學兼任教授，目前正撰寫《給中國人的信仰》一書。

謝品然博士

建道神學院舊約教授。謝博士向來熱心推動漢語神學學術研究。

陳佐人博士

美國西雅圖大學神學及宗教研究教授。陳博士向來熱心參與《道風漢語神學學刊》及「歷代基督教思想學術文庫」之論文撰寫。

柏偉志牧師

信義會丹麥差會宣教士，畢業於哥本哈根大學，精通希伯來文、希臘文、拉丁文、法文、德文、英文。柏牧師除專心學習中國經學研究外，更熱心協助「歷代基督教思想學術文庫」之外文審校工作。

學者往來

1月13日，東正教東南亞宗主教(Metropolitan Nikitas Lulias)及 Bishop Athenagoras來訪研究所，對研究所主持之「歷代基督教思想學術文庫」之翻譯工作深表興趣，尤讚賞能把東正教神學之經典著作包括在選題之中。

2月24日，北京大學哲學系孫尚揚教授訪研究所。孫教授為北京大學哲學系新進學者，對中國基督教歷史尤有研究。

2月26日，北京大學哲學系訪問教授歐苒安博士(Prof. Dr. Diane B. Obenchain)訪問及參觀研究所，並與劉小楓博士、楊熙楠先生討論在北京大學發展比較宗教學專業的計劃。歐博士為Kenyon College 宗教

系教授，對中國宗教及哲學尤有研究，目前正協助組織翻譯當代中國哲人馮友蘭先生著作之英譯本工作。

3月4日，本所安排德國神學家 Prof. J. Moltmann 赴北京大學講學，反應熱烈。莫教授之名著《被釘十字架的上帝》已由本所交上海三聯於一九九七年一月出版大陸簡體字版，反應頗佳。

2月28日，北京大學哲學系孫尚揚教授於研究所小住一星期，加深雙方的交流。孫教授是應香港浸會大學邀請作後博士研究。

2月28日，宗座外方傳教會柯毅霖神父及 Prof. Bruno Forte 到訪研究所，研究所代為安排部份在香港及上海之學術訪問及演講。二位曾到訪及講學於信義宗神學院及中文大學崇基神學組，並會見其主任盧龍光博士。隨後 Prof. Forte 在本所安排下於三月四日前往上海復旦大學訪問及演講。Prof. Forte 為歐洲著名的天主教神學家，於意大利那不勒斯大學(U. of Naples)任教系統神學。

3月3日，Christian Mission to Buddhists 資訊及媒介部門主管 Mr. Oddmund Kohn 到訪研究所，商討有關協助研究所上互聯網絡事宜，並採訪楊熙楠先生，該訪問稿將刊登於 OSTEN OG VI 之上。

3月5日，Evangelical Lutheran Church in Bavaria 的 Rev. Gernot Fugmann 到訪研究所，商討有關在馬來西亞召開第二屆漢語神學家圓桌會議事宜。Rev. Fugmann 對此會議深表關注及支持，並肯定此會議對中國基督教之理論建設有重要意義。

3月10日，世界信義宗聯盟莫德生博士(Dr. Viggo Mortensen)訪問研究所，對本所提倡的漢語神學的建設深表興趣。

3月19日，中國社會科學院社會心理學研究室楊宜音副主任來香港大學作訪問研究，順訪研究所，並商討與研究所合作進行社會調查研究計劃，其題目為：「當代中國教會信徒的信仰心理」。

3月25日，北京大學哲學系尚新建副教授應香港浸會大學邀請來港作短期訪問及研究。尚教授主要研究美國當代學者 William James 的宗教思想，在此期間尚教授暫住研究所一個月。

3月27日，台灣佛光大學宗教研究所鄭志明教授，來訪研究所，增進交流。佛光大學是台灣五大佛教大



漢學研究

基督教文化研究所 簡訊
INSTITUTE OF SINO-CHRISTIAN STUDIES

1997年4,5,6月號

本刊為研究所之內部通訊，每三個月出版一次
地址：道風山路33號
電話：(852) 2606 0103

執行編輯：朱國俊、梁蕙蓮、伍寶儀、沈文斌、柏偉志
電子郵件：iscscom@hkstar.com
電傳：(852) 2601 6977

學術研究

學術總監：劉小楓博士

5月23日，應北京中國人民大學之邀請演講，講題為「緯書與左派儒教士」。參加學員若五十人。會後與系主任兼基督教文化研究中心主任楊慧林教授會談，檢討本所與全球倫理基金會合辦之「全球倫理與中國傳統倫理」學術研討會籌辦進展。

5月26日，應北京中國青年政治學院邀請演講，講題為「辯證法與平等的自由思想」，參加學員約三百人，會後學院院長及人文一社會部主任宴請並雙方交換了學術交流意見。



劉小楓於北京中國青年政治學院演講

5月27日至29日，主持本所與北京大學、中國人民大學合作之「宗教與文化理論課程」碩士/博士班



劉小楓主持北京大學碩士及博士班研討課

之研討課合共四次。是次研討課主題為「比較宗教與文化理論的視野」，學員共九人，旁聽者十餘人。

5月28日，應邀在北京大學「子民學術講座」講演，講題為「儒家革命精神源流考」，聽衆逾五百餘人。

5月29日應邀出席北京大學比較文化研究所碩士生畢業答辯，任答辯委員會主席，劉博士亦為該所客座教授。

寫作

四至六月份劉博士撰寫論文：

撰文：四月份完成論文〈緯書與左派儒教士〉字數若四萬五千字，此文於五月份在北京中國人民大學講座宣讀。

五月份完成論文〈儒家革命精神源流考〉字數若五萬五千字，並刊於《道風漢語神學學刊》第七期。

訪問研究員：閻國忠教授、楊念群教授

4月4日及11日，道風山基督教叢林邀請閻國忠教授出席「中西宗教文化促進會」講座，閻教授主講課題分別為「基督教與美學」及「奧古斯丁及阿奎那神學中的美學問題」。

4月10日，香港中文大學中國文化研究所邀請楊念群教授出席「當代中國文化研究中心」研討月會，楊教授主講題為「西醫東傳中的文化變遷」。

4月15日，訪問學者閻國忠教授訪問日期屆滿離港回京。閻教授在港期間完成下列工作及演講：

1. 《基督教的美學》一書修訂。
2. 撰寫〈論愛〉的對話體文章四篇，計約一萬字。
3. 撰寫紀念朱光潛先生誕生百年文章〈活著的朱光潛〉，全文約四千字。此文將刊於台灣《哲學與文化》雜誌。
4. 撰寫〈美學何以成為顯學〉，約四千字。
5. 應建道神學院之邀出席演講，其演講課題為「中世紀美學與古代希臘美學比較」。

6月8日，法國著名漢學家巴黎第七大學教授程抱一訪研究所二日，與劉小楓博士及楊熙楠先生詳論中國文化與基督教之關係。程教授年逾七十，學養精湛，對研究所工作尤為嘉許，並期望在法國學界推介本所之工作。

6月23日，楊熙楠先生拜會香港耶穌會魏志立神父(Fr. Harold Naylor)，分享及交流研究所的工作，魏神父對研究所之前瞻性工作多有鼓勵及支持。

6月27日，美國哈佛大學神學院新約教授溫司卡博士及謝品然博士訪研究所，雙方交換中港兩地在推動神學學術工作之經驗及觀點，溫博士應邀赴上海參與本所與復旦大學合辦的「西方哲學與基督教」暑期班。

出席會議

4月8日及6月27日，劉小楓博士、楊熙楠先生參加第一次及第二次香港神學人團契，此會由鄧紹光博士及陳廣培先生召集，參加學者來自信義宗神學院，浸信會神學院，中國神學研究院，中文大學宗教系及神學組，建道神學院，道風山基督教叢林，共九人，會後議決每年有二至三次內部學術座談，藉此團契推動神學學術交流。

5月27日，劉小楓博士、楊熙楠先生訪北京中國藝術研究院中國文化研究所，並與所長劉夢溪教授面談，劉博士應邀在該所高級專家研討會上講演，其課題為「儒家思想的民族負擔」，參加之專家學者十多位，劉博士並接受該所榮譽研究員之聘。



劉小楓接受中國藝術研究院出任榮譽研究員

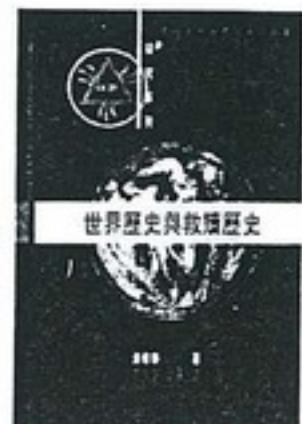
出版情況

《道風漢語神學學刊》第二屆學術委員新增委員俞繼斌博士
台灣中華信義神學院院長

《歷代基督教思想學術文庫》新書出版



《神學的科學》托倫斯著、阮煒譯，於四月中旬出版，全書約三十萬字。



《世界歷史與救贖歷史》洛維特著、李秋零、田薇譯，於五月底出版，全書約二十萬字。



《東正教神學導論》洛斯基著、楊德友譯，於五月底出版，全書約十萬字。

四月份至六月份文庫所收譯稿計有：

《俄國知識份子與基督教》徐鳳林譯，約十六萬字。

《宗教教義與社會演化》劉鋒、李秋零譯，約十六萬字。

《重負與神恩》杜小真、顧嘉琛譯，約十萬字。



漢學研究

基督教文化研究所

INSTITUTE OF SINO-CHRISTIAN STUDIES

簡訊

1997年第3期

本刊為研究所之內部通訊，每三個月出版一次
地址：道風山路33號
電話：(852)2606 0103

執行編輯：朱國俊、梁基蓮、伍寶儀、沈文斌、柏偉志
電子郵件：iscscom@hkstar.com
傳真：(852)2601 6977

學術研究

訪問研究員

7月21日至8月16日

波恩大學東方語言學院中文系系主任Prof. Wolfgang Kubin抵研究所出任短期訪問學者。Prof. Kubin與劉小楓博士合作，獲德國國家學術基金(DAAD)資助共同研究專題「中國現代性與宗教」。

特邀研究員

9月4日

研究所兩位特邀研究員曾慶豹博士、謝品然博士與劉小楓博士、楊熙楠先生商討第二屆漢語神學圓桌會議籌備事宜。查此會將於一九九八年在馬來西亞沙巴舉行。會後議決謝博士統籌馬來西亞之會務工作；楊熙楠先生統籌香港及海外的聯絡工作。

學術總監：劉小楓博士

7月6日至7月18日

劉小楓博士出席由上海復旦大學與研究所合辦的暑期講習班「西方哲學與基督教暑期講習班」。講題為「三一論與中國文化」、「經院辯證法與西方神學」、「神秘主義與東正教神學」。是次講習班參加人數若五十人，人文學界的年青學人、國內神學院及修院講師、國內教會牧師各佔三分之一。講習班為期十二天，講師主要為復旦大學及上海區基督教研究學者。另有三位來自中國大陸以外，分別為香港建道神學院舊約教授謝品然博士，其講題為「舊約神



學」；美國 Andover Newton 大學新約教授溫司卡博士，其講題為「保羅神學與神秘主義」以及漢堡大學神學博士孫小平。講習班主題集中研討基督教的歷史、文化及其神學專題。是次會議除得復旦大學哲學系及美國研究中心支持外，更得天主教上海教區金魯賢主教及華東神學院院長蘇德慈牧師大力支持。蘇牧師除主持開幕禮外，更主持專題演講，其講題為「中國教會的神學教育」。

7月19日，7月21日

研究所與上海復旦大學合作開設「比較宗教與文化理論課程」碩士/博士班研討課。上課地點為上海復旦大學，課程合共六個單元。劉小楓博士主領是次研討課，主題為「宗教文化理論的視野」，學員共六人，旁聽者十餘人。

研討課主題包括：

1. 艾森斯塔德「軸心時代的突破」
2. 布拉格「聖言的無力—說完了一切的上帝」
3. 柯拉科夫斯基「屢遭失敗的上帝：神義論」
4. 潘能伯格「耶穌果真會從死裏復活？」
5. 楊聯陞「報—中國社會關係的一個基礎」
6. 舍勒「先知社會主義抑或馬克思主義的社會主義」

9月9日，9月13日

研究所與北京大學、中國人民大學合作開設第二次「比較宗教與文化理論課程」碩士/博士班研討課。上課地點為北京中國人民大學，課程合共六個單元。劉小楓博士主領是次研討課，主題為「宗教與自然法」，學員共九人，旁聽者十餘人。

研討課主題包括：

1. 皮文睿「儒家法學：超越自然法」
2. 陳弱水「內聖外王的原始糾結」
3. 特洛爾奇「斯多亞—基督教的自然法」



本刊為研究所之內部通訊，每三個月出版一次
地址：道風山路33號
電話：(852)2606 0103

執行編輯：朱國俊、梁基謹、伍寶儀、沈文斌、柏偉志
電子郵件：iscscom@hkstar.com
傳真：(852)2601 6977

學術研究

訪問研究員

11月7日

本所董事挪威
奧斯陸大學教
授 Dr. Notto
Thelle 赴上海復
旦大學作學術
訪問，並為「道
風獎學金」學員
主講學術專題「宗教對話的目的」，由復旦大學基
督教文化研究中心張慶熊教授主持討論。參加學員
二十餘人。



11月10日



上午 Dr. Thelle 赴
北京大學比較文化
研究所為「道風獎
學金」學員主講學
術講座，題為「宗
教對話的基本範
圖：能力、關係與
智慧」，由比較文化研究所所長樂黛雲教授主持討
論。參加學員十五人。下午 Dr. Thelle 訪問宗教學
系，與系主任趙敦
華教授會談，了解
基督教研究中心的
發展情況。北京大
學宗教學系樓已改
建完成，發展基
件相當完備，目前正
進入籌劃課程及培
訓人材階段。



11月20日

訪問學者華南師範大學歷史系賀璋璣副教授抵研究
所；作為期一個月之學術訪問，研究專題為「婦女
在佛教、伊斯蘭教與基督教中的地位」，並收集有
關中國基督教歷史與女性神學方面的資料。

12月19日

訪問學者賀淳容教授訪問日期屆滿離港。賀教授在
港期間曾拜訪浸會大學宗教系及神學院、中文大學
崇基學院宗教系。賀教授亦列席由中文大學崇基學院
宗教系與北京大學宗教系合辦「宗教學與大學教育」
的學術研討會，同時正撰寫論文。

特邀研究員：柏偉志牧師

完成審校文庫及學刊出版（外文部分）

- 《現代人與宗教》，西美爾著
- 《道風漢語神學學刊》第八期(1998年春季號)

完成翻譯文章：

中譯英文：

- 〈百年來的翻譯大案〉——《星島日報》1996.12.28
- 〈世界倫理與宗教對話：訪劉小楓博士〉——《明
報》1996.12.14
- 協助修訂論文〈中國知識人研究基督教的意向分
析〉(英文版)
- 〈漢語神學心靈的激盪〉(在台灣舉行有關漢語神學
及研究所工作的研討會)
- "A Bridge Between Churches and Cultures"(德譯
英文)
- 少量文章摘要及撰寫挪威文及丹麥文章於北歐介
紹研究所的工作



本刊為研究所之內部通訊，每三個月出版一次
地址：道風山路33號
電話：(852)2606 0103

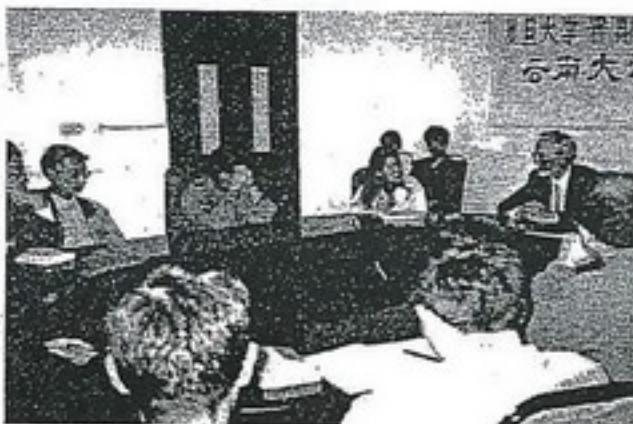
執行編輯：朱國俊、梁基謹、伍寶儀、沈文斌、柏偉志
電子郵件：iscscom@hkstar.com
傳真：(852)2601 6977

學術研究

訪問研究員

11月7日

本所董事挪威
奧斯陸大學教
授 Dr. Notto
Thelle 赴上海復
旦大學作學術
訪問，並為「道
風獎學金」學員
主講學術專題「宗教對話的目的」，由復旦大學基
督教文化研究中心張慶熊教授主持討論。參加學員
二十餘人。



11月10日



上午 Dr. Thelle 赴
北京大學比較文化
研究所為「道風獎
學金」學員主講學
術講座，題為「宗
教對話的基本範
圖：能力、關係與
智慧」，由比較文化研究所所長樂黛雲教授主持討
論。參加學員十五人。下午 Dr. Thelle 訪問宗教學
系，與系主任趙敦
華教授會談，了解
基督教研究中心的
發展情況。北京大
學宗教學系樓已改
建完成，發展基
件相當完備，目前正
進入籌劃課程及培
訓人材階段。



11月20日

訪問學者華南師範大學歷史系賀璋璣副教授抵研究
所；作為期一個月之學術訪問，研究專題為「婦女
在佛教、伊斯蘭教與基督教中的地位」，並收集有
關中國基督教歷史與女性神學方面的資料。

12月19日

訪問學者賀淳容教授訪問日期屆滿離港。賀教授在
港期間曾拜訪浸會大學宗教系及神學院、中文大學
崇基學院宗教系。賀教授亦列席由中文大學崇基學院
宗教系與北京大學宗教系合辦「宗教學與大學教育」
的學術研討會，同時正撰寫論文。

特邀研究員：柏偉志牧師

完成審校文庫及學刊出版（外文部分）

- 《現代人與宗教》，西美爾著
- 《道風漢語神學學刊》第八期(1998年春季號)

完成翻譯文章：

中譯英文：

- 〈百年來的翻譯大案〉——《星島日報》1996.12.28
- 〈世界倫理與宗教對話：訪劉小楓博士〉——《明
報》1996.12.14
- 協助修訂論文〈中國知識人研究基督教的意向分
析〉(英文版)
- 〈漢語神學心靈的激盪〉(在台灣舉行有關漢語神學
及研究所工作的研討會)
- "A Bridge Between Churches and Cultures"(德譯
英文)
- 少量文章摘要及撰寫挪威文及丹麥文章於北歐介
紹研究所的工作

12月1日

北京大學宗教學系趙敦華教授、樓宇烈教授、姚衛群教授和張志剛教授一行四人訪問本所，雙方隨即簽訂共同培訓基督教哲學碩士及博士班課程協議書。三年來北京大學宗教系與本所合作無間。

12月18日

美國聖地牙哥大學宗教系 Prof. Annie Gillman 及 Prof. John Florence Gillman 訪問本所。楊熙楠先生介紹研究所的目標及工作方向，並邀請其參與在國內的教學工作。

12月19日

加拿大 Saskatchewan 大學訪問學人羅錫為牧師訪問研究所。羅牧師對本所投入龐大的人力物力進行漢譯基督教思想文典工作頗為讚賞，雙方交流如何在本地及海外推動漢語神學研究的工作。

12月4日至5日

劉小楓博士與楊熙楠先生應邀出席由「意中經濟文化交流協會」主辦「當代中國文化與宗教研討會」。劉博士予會發表論文「中國知識人研究基督教的意向分析」。是次會議在米蘭著名高級學府天主教聖心大學舉行，會後應米蘭樞機大主教 Martini 邀請中國代表團包括傅樂安教授、



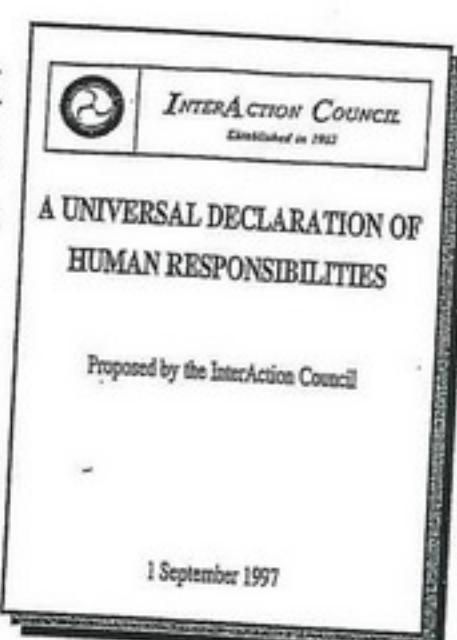
任以寧教授、顧衛民教授、劉小楓博士及楊熙楠先生面談。Martini 主教對中國現況甚表關懷。



出席會議

10月23日

研究所向香港特別行政區行政長官董建華先生呈交國際知名組織 Inter Action Council 所倡議的世界人權宣言補充提案「全球人類共同責任宣言」。此宣言是 Inter Action Council 自一九八七年開始醞釀，經過世界各地學者、專家及宗教領袖的多次會議商討而成。劉小楓博士於一九九六年三月應邀出席在維也納召開此宣言草案的高級專家會議，為該次會議的唯一中國學者代表及宗教專家。正式文件在一九九七年九月一日由 Inter Action Council 簽署成效，並分發予世界各地的政府首腦備考。



出版情況



「漢語基督教文化研究所叢刊」卷一：《文化基督徒：現象與論爭》於九七年十一月出版。全書收專題文章二十一篇，共 271 頁。撰文者遍及世界各地華人神學研究學者或教會神學工作人。

「歷代基督教思想學術文庫」新書出版《現代人與宗教》西美爾 著、曹衛東 等譯，於十二月出版，全書 156 頁。



十至十二月份文庫所收譯稿計有：

德爾圖良《護教文集》涂世華 譯，約十二萬字。

弗蘭克《黑暗中的光明》雷永生、蘇娜、馮坤 等譯，約十八萬字。